

**Arabe deuxième langue**

**Banque IENA**

**Session 2021**

79 copies ont été corrigées (75 en 2020). Le nombre de candidats en deuxième langue est en légère augmentation par rapport à celui de l'année dernière. Les moyennes sont comprises entre 0,25/20 et 17,25/20.

**Le sujet** est extrait du site de la chaîne d'information « *Al-Jazîra* » du 1<sup>er</sup> avril 2020 ; il porte comme titre « **Face au coronavirus, des initiatives technologiques sont lancées dans les pays arabes** ». Il traite de la mobilisation contre la pandémie, qui a suscité dans les sociétés arabes plusieurs initiatives ingénieuses basées sur l'utilisation des technologies modernes. Dans le domaine de l'enseignement à distance, on relève par exemple l'application proposant aux élèves qataris des exercices avec évaluation individualisée ; tandis que dans le domaine de la santé, la Tunisie et le Qatar ont utilisé des robots commandés à distance et des drones, circulant en ville pour diffuser les consignes de vigilance auprès des habitants ; enfin, dans le domaine du commerce, la Jordanie a proposé une application pour faciliter les commandes et livraisons de produits alimentaires.

Les candidats devaient répondre à deux questions soulevées par le texte, la première, de compréhension, leur demande de « *relever, dans l'article, les innovations technologiques qui sont apparues dans les pays arabes dans le cadre de la lutte contre la pandémie* » ; quant à la deuxième question, d'expression personnelle, elle invitait les candidats à répondre à la question suivante : « *L'intelligence artificielle est considérée à notre époque comme un axe essentiel pour l'industrie. Comment, selon vous, le monde arabe peut-il tirer profit de ces technologies innovantes pour faire progresser son économie ?* »

La moyenne est de **11,37** (11,12 en 2020) avec un écart type de **3,72** (4,21 en 2020), est en légère hausse. Si la qualité des copies a connu une évolution très positive ces deux dernières années, l'augmentation du nombre d'inscrits et la baisse de niveau de certains candidats la repositionnent à une moyenne plus proche de celle du concours.

**La version :** la moyenne de toutes les versions est de **11,08** (12,33 en 2020) avec un écart type de **3,51**. Les notes vont de 00/20 à 18/20. Nous constatons une perte de presque un point et demi par rapport à l'année dernière. Même si la version a été jugée à la portée des candidats certains d'entre eux ont des difficultés à aller jusqu'au bout de la traduction, ce qui explique le recul de la moyenne. Cependant, nous ne manquerons pas de constater que beaucoup de candidats, les mieux armés pour l'exercice, ont obtenu des notes très satisfaisantes.

**La question de compréhension,** avec une moyenne de **11,84** (11,33 en 2020) et un écart type de **4,32**, a bien été comprise dans l'ensemble. Cette question invitait les candidats, comme il a été évoqué *supra*, à relever, dans l'article, « *les innovations technologiques qui sont apparues dans les pays arabes dans le cadre de la lutte contre la pandémie* ». Même si cette question a été bien comprise par la quasi-totalité des candidats, certains d'entre eux continuent, comme chaque année, à reprendre mot à mot les passages du texte en relation avec la question, alors qu'ils sont censés récrire la réponse avec leurs mots à eux et non plagier le texte. Les écarts de notes, entre la question de compréhension et celle de l'expression écrite, dans une même copie (10/20-18/20 ; 08/20-16/20 ; 09/20-15/20...etc), sont dus au plagiat. Ces candidats, qui sont par ailleurs d'un bon niveau, voient leurs moyennes chuter considérablement. D'autres, au contraire, se sont lancés dans des explications et des commentaires qui sont réservés pour la question d'expression personnelle. Cela, nous amène à nous poser la question de savoir si les candidats prennent le temps de lire les rapports !

La question de l'**expression personnelle** avec une moyenne de **10,70** (10,55 en 2020) et un écart type de **5,17** invitait les candidats à *montrer -sachant que l'intelligence artificielle est considérée à notre époque comme un axe essentiel pour l'industrie- comment le monde arabe peut-il tirer profit de ces technologies innovantes pour faire progresser son économie ?*

Même si cet exercice a été bien réussi, certains candidats n'ont pas hésité à émettre des avis dépourvus de toute réflexion ne se basant sur aucun exemple précis, et sans établir de plan. Dans certaines copies, hormis le plagiat du texte donné en exemple, on ne manquait pas de constater que les candidats ne semblaient pas être très à l'aise avec les questions de culture générale et d'actualité... On ne pouvait pas faire abstraction de sujets, à la fois brûlants et d'actualité, sachant que de nombreux articles, études et débats télévisés ont vu le jour presque quotidiennement ; cela a montré le manque de culture et de curiosité de plusieurs candidats, qui n'ont fait que reproduire des banalités quand ils ne plagiaient pas le texte de référence.

La qualité de la rédaction et l'étendue du vocabulaire ont fait la différence entre les candidats. Les copies les moins bien notées ont manifesté une maîtrise insuffisante de la langue. Le non-respect du nombre de mots et le plagiat ont pénalisé lourdement certaines copies qui auraient pu obtenir une meilleure note.

**Le thème :** La moyenne de tous les thèmes **11,86** (10,58 en 2020 et 08,69 en 2019) avec un écart type de **4,77**. La moyenne est en augmentation significative par rapport aux deux années précédentes, et c'est très réjouissant, parce que cet exercice, qui était la bête noire pour beaucoup de candidats a connu une avancée très significative cette année. Cependant, il reste un exercice qui met en difficulté nombre de candidats, qui n'arrivent pas à formuler des phrases entières. Les mêmes fautes de langue que les années précédentes sont encore relevées (cf. rapports précédents).